

ОТЗЫВ

официального оппонента, доктора педагогических наук, профессора Безукладникова Константина Эдуардовича о диссертацию Бороздиной Наталии Алексеевны «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского», представленную в Диссертационный совет Д 212.261.05 при ФГБОУ ВО «Тамбовский государственный университет им. Г.Р. Державина» на соискание учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки)

С развитием общества постоянно меняются потребности в отношении подготовки специалистов, которые неизбежно вступают в противоречия с уже сложившейся системой образования. Сегодня перед высшими учебными заведениями стоит задача подготовки высококвалифицированного работника, конкурентоспособного, компетентного, способного к эффективному труду, готового к постоянному профессиональному росту. Происходящие изменения в подходе к определению целей образования, обусловленные возросшими требованиями к качеству подготовки выпускников, требуют пересмотра методов преподавания и обновления учебно-методического обеспечения учебного процесса.

Особую важность сегодня приобретает обучение нескольким иностранным языкам в вузе. Одной из наиболее распространенных комбинаций является обучение немецкому языку как второму иностранному после обучения английскому. Однако, практика преподавания второго иностранного (немецкого) языка свидетельствует о том, что выпускники вузов не всегда способны обеспечить качественное обучение иностранным языкам из-за проблемы возникновения интерференции (отрицательного переноса) норм и правил родного (русского) языка и первого иностранного (английского) языка на изучаемый второй иностранный (немецкий) язык. Одним из наиболее часто встречающихся случаев интерференции является интерференция на уровне овладения предлогами в процессе изучения студентами второго иностранного языка. Указанный вид интерференции затрудняет реализацию иноязычного общения на втором иностранном языке, что ведет к снижению качества выполнения профессиональных задач будущих бакалавров в процессе реализации их будущей профессиональной деятельности. Указанные факты свидетельствуют об **актуальности исследования** Н. А. Бороздиной, которое посвящено разработке методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка под влиянием первого иностранного

(английского) языка и родного (русского) языка. В качестве адресной аудитории диссертант выбирает студентов бакалавриата педагогического образования (44.03.05) – будущих учителей иностранного языка.

Работа Н. А. Бороздиной является новаторской, и в центре ее внимания находится методика преодоления интерференции, возникающая в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка. Начиная работу с определения ключевых понятий, диссертант определяет сущность и содержание понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка, а также описывает возможности применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов, на которых базируется предлагаемая автором методика. Высокий уровень исследовательской культуры автора подтверждается грамотным определением базовых структурных компонентов исследования: проблемы, гипотезы, методов исследования как способов проверки гипотезы, а также стратегии исследования в целом: целей, задач, объекта и предмета исследования.

Для достижения поставленной цели соискатель выдвигает пять задач. Несмотря на их сложность, диссертанту удалось решить каждую из них, чему способствовала глубокая теоретическая база исследования и адекватное использование методов исследования.

Кратко остановимся на решении поставленных задач и определим вклад автора в теорию и методику обучения иностранному языку.

В соответствии с первой задачей работы в исследовании определены сущность и содержание понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися при условии изучения английского языка как первого иностранного.

В работе представлен многоаспектный анализ проблемы преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения второго иностранного (немецкого) языка с точки зрения применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов. Автор утверждает, что применение вышеуказанных подходов позволяет рассмотреть предлоги трех языков (русского, английского, немецкого) во всей полноте выражаемых ими значений за счет возможности сопоставления одних и те же языковые явления и применения их непосредственно в конкретных коммуникативных ситуациях. Описание данных приемов не вызывает возражений, представляется достаточно целесообразным и логичным.

В рамках второй задачи исследования автор освещает наиболее типичные случаи возникновения интерференции, возникающей в процессе

изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка, а также представлены возможные способы преодоления интерференции.

В рамках решения второй задачи автор описывает и приводит примеры наиболее типичных случаев возникновения интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного языка. К основным трудностям автор относит многозначность предлогов в зависимости от контекста; слияние предлогов с артиклем (данное явление наблюдается в немецком языке); использование устойчивых словосочетаний; наличие словосочетаний, в которых в одном из языков предлог не употребляется, а в другом (их) – употребляется; разнообразие передаваемых предлогами отношений. Тщательный анализ наиболее распространенных причин, обуславливающих появление ошибок в процессе употребления предлогов в английском и немецком языках русскоязычными обучающимися на основе применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов позволяет достичь оптимальных результатов в ограниченные сроки.

В соответствии с третьей задачей в исследовании были выявлены и представлены основные теоретические положения, обеспечивающие эффективность применения методики преодоления интерференции при изучении предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

В работе автор описывает процесс реализации предлагаемой методики преодоления интерференции, акцентируя внимание на осуществлении не только непосредственного иноязычного образования, но и на осуществление не менее важной профессионально ориентированной составляющей. Использование когнитивно-коммуникативного подхода способствует воплощению на практике основополагающих принципов профессионального иноязычного образования, к которым относятся принцип профессиональной направленности, принцип межпредметной интеграции, принцип учета способностей обучающихся, принцип интенсивного использования фоновых знаний обучающихся, принцип аутентичности, принцип контекстного обучения, принцип моделирования знаний и принцип совместной деятельности обучаемого и обучающегося. Каждый из описанных принципов тесно взаимосвязан с другими материалами диссертации, которые посвящены методике преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения второго иностранного (немецкого) языка.

Четвертая задача исследования предполагала разработку модели преодоления интерференции, возникающей при изучении предлогов второго иностранного (немецкого) языка и соответствующий ей алгоритм.

Избранная методология исследования и его методологический аппарат позволили автору разработать методическую модель обучения, направленную на преодоление интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов

второго иностранного (немецкого) языка на основе применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов. Модель, представленная в работе – это иерархически выстроенная система компонентов, которые взаимосвязаны между собой. Основой разработанной автором модели являются предпосылки к созданию методики, далее следует блок целевого определения, а затем теоретический блок. Четвертым блоком является технологический блок, а завершает методическую модель оценочно-результативный блок. Алгоритм преодоления интерференции основан на соблюдении следующих этапов: этап постановки цели и планирования результата с системой адекватных методических средств; этап соотношения языкового опыта в родном и в изучаемых иностранных языках; этап объяснения особенностей функционирования лингвистического материала и его применение в речи представителями изучаемых иностранных языков (английского и немецкого); этап выбора адекватных приемов и средств обучения; этап вовлечения обучающихся в активную практическую учебную деятельность (на основе применения опор); этап вовлечения обучающихся в активную творческую отработку предоставленного лингвистического материала (без применения опор); рефлексивно-оценочный этап. Описание методической модели и соответствующего ей алгоритма проведены грамотно, на должном профессиональном уровне и свидетельствует о том, что соискатель сформировался как молодой исследователь.

С целью решения пятой задачи исследования было необходимо определить педагогические условия, способствующие эффективной реализации модели преодоления интерференции, возникающей при изучении предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

К основным условиям автор относит следующие: сохранение последовательности этапов, предлагаемых алгоритмом; применение системы опор; погружение обучающихся в аутентичную среду; погружение обучающихся в педагогическую деятельность; выполнение рефлексивно-корректировочной деятельности.

Все теоретические положения были апробированы в ходе экспериментального обучения, которое было хорошо спланировано и описано в пункте 2.3 диссертации. В опытно-экспериментальной работе приняли участие 202 студента, обучавшихся по направлению подготовки «Педагогическое образование» (44.03.05) на факультете иностранных языков ФГБОУ ВО «Курский государственный университет» с 2017 по 2019 год. Количественные и качественные результаты эксперимента подтверждают гипотезу исследования. Для практики особую значимость имеют методические рекомендации, которые предложены автором по окончании экспериментального обучения.

Достоверность и обоснованность полученных результатов обеспечивается целостностью исходных методологических установок и оптимальным выбором научных методов, адекватных целям и задачам исследования, опорой на достижения современной педагогической и методической науки и практики, воспроизводимостью и репрезентативностью полученных экспериментальных данных, применением методов математической статистики для оценки результатов опытно-экспериментальной работы.

Н. А. Бороздиной удалось провести глубокое, серьезное исследование, результаты которого будут востребованы в преподавании второго иностранного языка для студентов языковых вузов – будущих преподавателей иностранного языка. Вместе с тем, данная работа, как всякое серьезное исследование, содержит некоторые дискуссионные аспекты, **вопросы и замечания:**

1. Работа содержит детальное описание принципов, реализации которых способствует применение предлагаемой автором методики. Хотелось бы уточнить, какие из них являются наиболее приоритетными и почему?

2. Приемы преодоления интерференции могли бы быть представлены в автореферате более детально.

3. Одним из рекомендованных автором педагогических условий являлось погружение обучающихся в педагогическую деятельность. Чем было обусловлено выбор данного условия? Как реализовывалось данное условие в процессе реализации представленной методики?

4. На каких этапах представленного алгоритма является целесообразным использование различных видов опор, которые упоминает автор в своем исследовании?

Поставленные вопросы носят уточняющий характер и ни в коей мере не снижают качество и ценность проведенного Н. А. Бороздиной исследования, отличающегося научной новизной, теоретической значимостью и практической ценностью.

Научная новизна исследования состоит в том, что в нем:

- *представлены* сущность и содержание понятия «интерференция» применительно к процессу изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- *разработана* методическая модель преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка на основе применения когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов;

- *представлен* алгоритм преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- *определены* условия, обеспечивающие успешный результат применения методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

Теоретическая значимость проведенного исследования для методики обучения иностранным языкам состоит в следующем:

- *разработана* методика преодоления интерференции, возникающая в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- *обоснована* целесообразность использования когнитивно-коммуникативного подхода при обучении употреблению предлогов второго иностранного (немецкого) языка;

- *проведен* многоаспектного анализа функционирования предлогов родного, первого иностранного (английского) и второго иностранного (немецкого) языков на основе применения контрастивного подхода.

Практическая значимость работы состоит в следующем:

- *разработан* алгоритм преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка русскоязычными обучающимися на основе когнитивно-коммуникативного и контрастивного подходов;

- *создано* учебно-методическое обеспечение, включающее в себя систему заданий и опор, обеспечивающих эффективность методики преодоления интерференции, возникающей в процессе изучения предлогов второго иностранного (немецкого) языка.

Основное содержание работы полностью отражено в автореферате и публикациях автора, включая статьи в научных журналах, рекомендованных Президиумом ВАК Минобрнауки РФ от 24 марта 2020 г. для публикации результатов диссертационных исследований.

Значимость полученных автором диссертации результатов для развития соответствующей отрасли науки. Результаты исследования имеют существенное значение для теории и методики обучения и воспитания, так как расширяют имеющиеся в отрасли науки представления о способах преодоления интерференции и формирования многоязычной коммуникативной компетенции у студентов высших учебных заведений.

Рекомендуется, с одной стороны, расширенное применение разработанной методики, полученных результатов и выводов, приведенных в диссертации, в практике обучения иностранному языку в учреждениях высшего образования; а с другой – использование теоретических наработок диссертанта в системе высшего педагогического образования, а также переподготовки и повышения квалификации учителей и преподавателей иностранных языков.

Диссертация Бороздиной Наталии Алексеевны «Методика преодоления интерференции при изучении предлогов немецкого языка как второго иностранного после английского» представляет собой самостоятельную научно-квалификационную работу, которая соответствует паспорту научной специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки) (п. 3 – Технологии обеспечения и оценки качества предметного образования: проблемы моделирования структур и содержания учебных курсов; методы, средства, формы и технологии предметного обучения, воспитания и самообразования; проектирование предметной среды образовательных учреждений разного типа и уровня образования).

Она соответствует требованиям «Положения о присуждении ученых степеней» (п. п. 9, 10, 11, 13, 14), утвержденного Постановлением Правительства РФ № 842 от 24.09.2013 в ред. Постановления Правительства Российской Федерации от 01.10.2018 г., с изм. от 26.05.2020 г., а ее автор – Бороздиной Наталия Алексеевна заслуживает присуждения учёной степени кандидата педагогических наук по специальности 13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки).

Данные об авторе отзыва:

Фамилия: Безукладников

Имя: Константин

Отчество: Эдуардович

Ученая степень: доктор педагогических наук (13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания (иностранные языки))

Ученое звание: профессор

Должность: заведующий кафедрой методики преподавания иностранных языков

Организация: федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет»

E-mail: postmaster@pspu.ru

Телефон: +7 (342) 215-18-49 (доб. 331)


Почтовый адрес: 614990, г. Пермь, ул. Сибирская, 24.

Сайт организации: <http://pspu.ru/university>

Против включения персональных данных, заключенных в отзыве, в документы, связанные с защитой указанной диссертации, и их дальнейшей обработки не возражаю

21 мая 2021 г.

Официальный оппонент



Безукладников Константин
Эдуардович

